

Discomatic Mambo E

Quick Start Guide



- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!



- Dieser Quick Start Guide ersetzt in keinem Fall die Bedienungsanleitung. Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main !
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

Notfall

Urgence

Caso di emergenza

Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Netzstecker ausziehen
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Débrancher la prise
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina
- Staccare la spina
- Allarmare aiuto supplementare
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Pull out the mains connector plug
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures

Display

Écran

Display

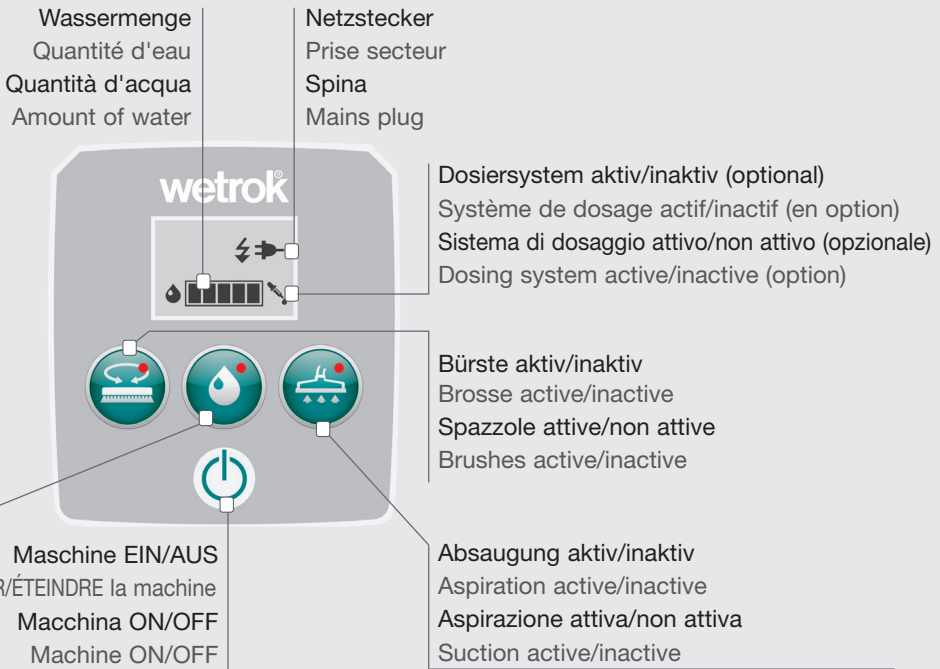
Display

1. Wasser aktiv/inaktiv
2. Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten und tippen = Wassermenge +1
3. Keine Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten: Dosiersystem aktiv/inaktiv

1. Eau active/inactive
2. Fonction active: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes et taper = quantité d'eau +1
3. Aucune fonction active: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes: système de dosage actif/inactif

1. Acqua attiva/non attiva
2. Funzione attiva: Tenere premuto >2 sec. e digitare = Quantità acqua +1
3. Nessuna funzione attiva: Tenere premuto >2 sec.: Sistema di dosaggio attivo/non attivo

1. Water active/inactive
2. Function active: keep pressed for > 2 sec. and type = amount of water +1
3. No function active: Keep pressed for > 2 sec.: Dosing system active/inactive



Maschinenübersicht

Présentation de la machine

Dettagli della macchina

Machine overview

Schmutzwassertank Deckel
Couvercle du réservoir d'eau sale
Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank cover

Schmutzwassertank
Réservoir d'eau sale
Serbatoio dell'acqua sporca
Dirty water tank

Frischwassertank
Réservoir d'eau fraîche
Serbatoio dell'acqua pulita
Fresh water tank

Spritzschutz (optional)
Protection anti-projections (en option)
Protezione contro gli spruzzi (opzionale)
Splash guard (option)



Deichselverstellung
Réglage du timon
Posizionamento della colonna
Pole adjustment

Bedienhebel
Lever de commande
Leva di comando
Operating lever

Bürstengehäuse
Brosse
Vano spazzole
Brush housing

Support Rad
Roue de support
Ruota di supporto
Wheel support

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Saugdüse / Sauglippen
Buse d'aspiration / Lèvres d'aspiration
Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione
Suction nozzle / Suction lips



Saugdüsen Anhebung
Dispositif de soulèvement des buses d'aspiration
Supporto per sollevamento degli ugelli di aspirazione
Lift suction nozzle

Display
Écran
Display
Display

Netzstecker und Öffnungshebel
Prise secteur et levier d'ouverture
Spina e leva di apertura
Power jack and opening lever

Schmutzwasser Entleerung
Tuyau de vidange de l'eau sale
Svuotamento acqua sporca
Dirty water emptying

Frischwasser Entleerung
Vidanger le réservoir d'eau propre
Svuotamento acqua pulita
Fresh water Emptying

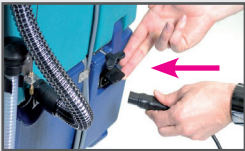
Discomatic Mambo E

Quick Start Guide



- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!

Vor der Inbetriebnahme Avant la mise en service Prima della messa in servizio Before operation



Netzstecker einstecken
Brancher la prise
Inserire la spina
Plug in mains plug



Netzschalter ein
Interrupteur d'alimentation
secteur en marche
Interruttore di rete inserito
Mains switch ON

Die Netzanschlussleitung regelmässig auf Beschädigungen untersuchen wie z. B. Rissbildung oder Alterung; falls eine Beschädigung festgestellt wird, vor weiterem Gebrauch die Netzanschlussleitung durch einen Fachmann ersetzen lassen.

En cas de modèle sur alimentation secteur, vérifier à intervalles réguliers si le câble d'alimentation secteur présente des dommages, tels que l'apparition de fissures ou le vieillissement ; si un dommage était constaté, faire remplacer le câble d'alimentation secteur uniquement par un spécialiste avant de continuer à utiliser l'appareil. In presenza di modelli azionati elettricamente, controllare regolarmente alla presenza di danni come ad es. fessure o segni di usura; in presenza di danni, non utilizzare ulteriormente la linea di collegamento alla rete e provvedere alla sostituzione o riparazione da parte di un tecnico autorizzato.

For the models powered by mains cables, check regularly on damages like for example cracking or aging; if a damage is noticed, have a skilled person replace the mains connection before continuing operation or use.

Vorbereitung Préparation Preparazione Preparation



ohne Dosiersystem ■ sans système de dosage ■ senza sistema di dosaggio ■ without dosing system



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water



Chemie in gewünschter Dosierung in Frischwassertank einfüllen
Verser le produit chimique dans le réservoir d'eau propre selon le dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua pulita il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up fresh water tank with chemicals to the desired dosage

mit Dosiersystem ■ avec système de dosage ■ con sistema di dosaggio ■ with dosing system



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water



Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals



1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%

Gewünschte Dosierung einstellen
Régler le dosage en fonction des besoins
Impostare il dosaggio desiderato
Adjust desired dosage



Beispiel:
= Stufe 3
Exemple:
= Niveau 3
Esempio:
= Livello 3
Example:
= level 3

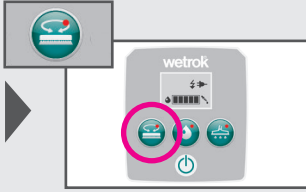
Inbetriebnahme Mise en service Messa in servizio Commissioning



Deichsel verstellen
Réglage du timon
Posizionamento della colonna
Pole adjustment



Maschine einschalten
Allumer la machine
Accendere la macchina
Switch on machine



Alle Reinigungsfunktionen aktiviert
Toutes les fonctions de nettoyage sont activées
Tutte le funzioni di pulizia vengono attivate
All cleaning functions are activated



Saugbalken senken
Abaissier le racloir
Abbassare la barra di aspirazione
Lower suction bar



Bedienhebel betätigen; startet alle gewählten Funktionen
Actionner le levier de commande; lancement de toutes les fonctions sélectionnées
Azionare la leva di comando che avvia tutte le funzioni selezionate
Activate operating lever; activates all the functions chosen



Arbeiten
Travaux
Lavorare
Work



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Wasserdosierung für ca. 30 - 45 Minuten.
Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau ou de produit chimique suffit pour une durée de fonctionnement comprise entre 30 et 45 minutes environ.
Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio medio dell'acqua per circa 30 - 45 minuti.
One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing for about 30-45 minutes.



Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!
Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !
Prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!
Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt! Durch das erneute Aus-/Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.
Protection contre les surcharges: Le moteur des brosses s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement ! La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.
Protezione da sovracorrente: Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente! Si può riprendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina.
Overload protection: If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically! Be switching the machine OFF-/ON again, you can continue your work.

